

a Göd, külterület 056 hrsz.  
alatt felvett ingatlan adásvétele  
tárgyában

**Samsung SDI Magyarország Zrt.**  
mint Vevő

és

**Göd Város Önkormányzata**  
mint Eladó

között

[\*] napján létrejött

**INGATLAN ADÁSVÉTELI  
SZERZŐDÉS**

In respect of the real property under  
**Lot no. 056** of Göd rural area

between

**Samsung SDI Magyarország Zrt.**

As Buyer

and

**the Local Government of Göd**

as Seller

On [\*]

**SALE AND PURCHASE AGREEMENT**

## **Tartalomjegyzék**

1. AZ ADÁSVÉTEL TÁRGYA .....	4
1. SUBJECT OF THE SALE AND PURCHASE TRANSACTION .....	4
2. AZ INGATLAN TULAJDONJOGÁNAK ÁTRUHÁZÁSA .....	4
2. TRANSFER OF OWNERSHIP RIGHT .....	4
3. BEJEGYZÉSI ENGEDÉLY .....	5
3. CONSENT TO REGISTRATION .....	5
4. VÉTELÁR ÉS ANNAK MEGFIZETÉSE .....	5
4. PURCHASE PRICE AND PAYMENT.....	5
5. SZAVATOSSÁG.....	6
5. WARRANTIES.....	6
6. KÖLTSÉGEK.....	9
6. COSTS AND EXPENSES .....	9
7. BIZTOSÍTÉKOK.....	9
7. SECURITIES .....	9
8. AZ INGATLAN BIRTOKBAADÁSA .....	9
8. TAKING POSSESSION OF THE REAL PROPERTY .....	9
9. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA ÉS MEGSZÜNTETÉSE.....	10
9. MODIFICATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT .....	10
10. ÉRTESÍTÉSEK.....	10
10. NOTIFICATION .....	10
11. EGYÉB .....	12
11. MISCELLANEOUS .....	12
12. MEGHATALMAZÁS.....	13
12. POWER OF ATTORNEY.....	13

## Ingtalan adásvételi szerződés

amely létrejött

egyrésről **Samsung SDI Magyarország Zrt.** (székhely: 2131 Göd, Ipartelep hrsz. 6980; cégjegyzékszám: 13-10-040717; nyilvántartó bíróság: Budapest Környéki Törvényszék; statisztikai azonosító: 12627884-2720-114-13; képviselő: Myung Ho Lee, igazgató önálló aláírással; „Vevő”)

másrésről **Göd Város Önkormányzata** (székhely: 2131 Göd, Pesti út 91; törzskönyvi azonosító szám (PIR): 731102; adószám: 15731106-2-13; KSH statisztikai számjel: 15731106841132113; képviselő: József Markó polgármester önálló aláírási joggal; „Eladó”) mint eladó (valamennyi fél együtt a „Felek” és bármelyik fél külön-külön a „Fél”)

között az alábbi előzményekre tekintettel.

- A) Az Eladó, mint tulajdonos és a Vevő, mint jogosult között az alábbiakban meghatározott ingatlan tulajdonjogának 1/1 hányad szerinti, adásvétel jogcímén történő átruházása tárgyában [\*] napján előszerződés jött létre („Előszerződés”).
- B) Az Előszerződésben Felek megállapodtak, hogy az ingatlant az Eladó az Előszerződésben meghatározott követelményeknek megfelelően kialakítja, ipari beruházásra alkalmassá teszi.
- C) Az Előszerződés 3.5. pontjában megállapodtak Felek abban is, hogy az Ingatlan tulajdonjogának 1/1 hányad szerinti adásvétel jogcímén történő átruházása tárgyában az Iparterület Kialakításáról szóló értesítéstől számított 30 napon belül az Előszerződés 1. számú melléklete szerint meghatározott formában és tartalommal megkötik egymással jelen adásvételi szerződést.
- D) Felek a jelen szerződés feltételeit az Előszerződés 1. számú mellékletében foglalt tartalom szerint és az Előszerződés rendelkezései alapján határozták meg és annak megfelelően kötik meg, annak rendelkezéseivel összhangban.

## Sale and Purchase Agreement

concluded by and between

**Samsung SDI Magyarország Zrt.** (registered seat: 2131 Göd, Ipartelep hrsz. 6980; company registry number: 13-10-040717; competent Court of Registry: Budapest Környéki Törvényszék; statistical number: 12627884-2720-114-13; represented by: Myung Ho Lee, CEO vested with individual representation right; “Buyer”) as buyer

and the **Local Government of Göd** (registered seat: 2131 Göd, Pesti út 91; represented by registry identity number (PIR): 731102; tax number: 15731106-2-13; KSH statistical number-sign: 15731106841132113; represented by József Markó Mayor vested with an individual representation right; “Seller”) as seller

(parties hereinafter jointly as the “Parties”, each party separately as the “Party”)

with regard to the below background.

- A) Seller as owner and Buyer as beneficiary concluded a pre-agreement on the transfer of the ownership right in the proportion of 1/1 over the real property specified below by a preliminary agreement on the sale and purchase of real properties (“Pre-agreement”) on [\*].
- B) In the Pre-agreement, Parties agreed that Seller would delineate the real property in compliance with the conditions specified in the Pre-agreement and arrange that it was suitable for industrial investment.
- C) In Point 3.5 of the pre-agreement, Parties agreed to conclude this sale and purchase agreement about the transfer of the ownership right in the proportion of 1/1 over the real property by a sale and purchase transaction, within 30 days as of Seller’s notification of the delineation of the Industrial Zone in compliance with the requirements specified in Annex 1 to the Pre-agreement in terms of form and content.
- D) Parties have specified the terms and conditions of this agreement in conformity with Annex 1 to the Pre-agreement and the provisions of the Pre-agreement, and conclude it in accordance and in compliance with the stipulations of the Pre-agreement.

Markó József polgármester  
Göd Város Önkormányzata  
Eladó  
képviseletében / on behalf of  
Local Government of Göd  
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató  
Samsung SDI Magyarország Zrt.  
Vevő  
képviseletében /  
on behalf of Buyer

dr. Turi György  
eladói ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Seller

Dr. Réti László  
vevői ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Buyer

A fenti előzményekre tekintettel Felek az alábbiakban állapodnak meg.

A Felek által az Előszerveződésben meghatározott fogalmak jelen szerződés alkalmazásában is azonos jelentéssel bírnak, ha jelen szerződés eltérően nem rendelkezik. Ennek biztosítására az értelmezés elősegítésére az Előszerveződés másolatát Felek jelen szerződéshez mellékelik azzal, hogy abban a jelen szerződés mellékletben megállapodott szövegének csatolását mellőzik.

## 1. AZ ADÁSVÉTEL TÁRGYA

1.1 Eladó kijelenti és igazolja, hogy tulajdonában van 1/1 hányadban a Göd, külterület 056 számon nyilvántartott, kivett beruházási célterület művelési ágú, 80 hektár 4646 négyzetméter térmértékű ingatlan („Ingatlan”).

1.2 Felek rögzítik, hogy az Ingatlan tulajdoni lapjának jelen szerződés aláírásának napján a Takarnet rendszerből lekért hiteles másolata bemutatásra került és a fenti tények a tulajdoni lap tartalmával megegyeznek.

## 2. AZ INGATLAN TULAJDONJOGÁNAK ÁTRUHÁZÁSA

2.1. Eladó adásvétel jogcímén átruházza Vevőre az Ingatlan 1/1 hányad szerinti tulajdonjogát jelen szerződésben meghatározott Vételáron, amelyet Vevő megvásárol.

In view of the aforementioned, Parties agree as follows.

In this agreement, the following expressions have the meanings defined in the Pre-agreement unless otherwise defined herein. For the purpose of interpretation, Parties attach a copy of the Pre-agreement to the present agreement, excluding the wording of present agreement attached as annex thereto.

## 1. SUBJECT OF THE SALE AND PURCHASE TRANSACTION

1.1. Seller declares and certifies its ownership in the proportion of 1/1 over the real property registered as non-residential area under lot number 056 in Göd, which land usage is extracted investment target-area having a territory of 80 hectares 4646 square meters (“Real Property”).

1.2. Parties agree that on the signing date of this agreement, the certified copy of the Real Property’s title deed was downloaded from the dedicated land registry system (Takarnet) and presented, and the data of the certified copy correspond to the above facts.

## 2. TRANSFER OF OWNERSHIP RIGHT

2.1. By virtue of sale and purchase, Seller transfers the ownership right over the Real Property to Buyer for the Purchase Price specified herein, which ownership right Buyer buys from Seller.

Markó József polgármester

Göd Város Önkormányzata

Eladó

képviselőtében / on behalf of  
Local Government of Göd  
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató

Samsung SDI Magyarország Zrt.

Vevő

képviselőtében /  
on behalf of Buyer

dr. Turi György

eladói ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Seller

Dr. Réti László

vevői ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Buyer

### 3. BEJEGYZÉSI ENGEDÉLY

3.1. Eladó jelen szerződés aláírásával feltétlenül és visszavonhatatlanul hozzájárul ahhoz, hogy az Ingatlan 1/1 arányú tulajdonjoga a Vevő javára az ingatlan-nyilvántartásba adásvétel jogcímén bejegyzésre kerüljön az Eladó tulajdonjogának egyidejű törlése mellett.

### 4. VÉTELÁR ÉS ANNAK MEGFIZETÉSE

4.1. Felek megállapodnak, hogy az Ingatlan kölcsönösen kialakított teljes vételára 5.149.734.400,- Ft, azaz ötmilliárd-egyszáznegyvenkilencmillió-hétszázharmincnégyezer-négy száz forint + ÁFA, azaz ÁFA-val növelten 6.540.162.688,-Ft, azaz hatmilliárd-ötszáznegyvenmillió-százhatvankétezer-hatszáznyolcvannyolc forint összeg („Vételár”).

Az Ingatlan értékesítése az általános forgalmi adóról szóló 2007. év CXXVII. törvény alapján az ügylet a 86.§ (1) bekezdés j) pontjában nevesített kivételek közé tartozik, ezért 27 % mértékű általános forgalmi adó terheli.

4.2. Mivel Vevő az Előszereződés alapján pályázati biztosíték és vételár-előleg jogcímén Eladónak Vevő 3.810.000.000,-Ft, azaz hárommilliárd-nyolcszázötz tízmillió forint ÁFA-t magában foglaló összeget megfizetett a Vételár-

### 3. CONSENT TO REGISTRATION

3.1. By signing this agreement, Seller unconditionally and irrevocably consents that the ownership right in the proportion of 1/1 of Buyer over the Real Property be registered in the Land Registry by virtue of sale and purchase, and the ownership right of Seller be simultaneously deleted therefrom.

### 4. PURCHASE PRICE AND PAYMENT

4.1. Parties mutually agree that the full purchase price payable for the Real Property is HUF 5,149,734,400.00 that is five billion one hundred forty-nine million seven hundred thirty-four thousand four hundred Hungarian Forints + VAT, that is HUF 6,540,162,688.00 that is six billion five hundred forty million one hundred sixty-two thousand six hundred eighty-eight Hungarian Forints including VAT (“Purchase Price”).

The sale of the Property is subject to the Act CXXVII of 2007 on Value Added Tax and it is considered as one of the exceptions under Section 86 (1) (j) of the Act, and is therefore subject to 27% VAT.

4.2. In accordance with the Pre-agreement the Buyer has already paid HUF 3,810,000,000.00 that is three billion eight hundred ten million Hungarian Forints as purchase price advance and tendering security including VAT to

Markó József polgármester

Göd Város Önkormányzata

Eladó  
képviselésében / on behalf of  
Local Government of Göd  
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató

Samsung SDI Magyarország Zrt.  
Vevő

képviselésében /  
on behalf of Buyer

dr. Turi György

eladói ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Seller

Dr. Réti László

vevői ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Buyer

Előszerződés 4.3 pontja szerinti beszámítással csökkentett összegét – amely 2.730.162.688,-Ft. azaz kettőmilliárd-hétszázharmincmillió-egyszázhatvankettőezer-hatszáznyolcvannyolc forint a (a továbbiakban szintén „Vételár”) a jelen szerződés aláírásával egyidejűleg az Eladó CIB Bank Zrt. banknál vezetett, 10700323-42056506-51100005 számú bankszámlájára banki átutalással teljesíti. A Vételárat Felek akkor tekintik megfizetettnek, ha az az Eladó bankszámláján jóváírásra került. Vevő köteles Eladó részére a Vételár megfizetését igazoló, banki terhelési igazolás egy példányát a megterhelést követően haladéktalanul átadni.

the Seller, simultaneously with signing this agreement, Buyer transfers the amount of the Purchase Price reduced by set-off determined in Point 4.3. of the Pre-agreement (hereinafter: Purchase Price as well) that is 2.730.162.688,00 that is two billion seven hundred thirty million one hundred sixty-two thousand six hundred eighty-eight Hungarian Forints to Seller's bank account no. 10700323-42056506-51100005 managed by CIB Bank Zrt.. Parties regard the Purchase Price as paid if it is credited to Seller's bank account. Buyer shall hand over one copy of the bank certificate proving the actual payment to Seller immediately after the withdrawal.

## 5. SZAVATOSSÁG

## 5. WARRANTIES

### 5.1. Eladó szavatol, hogy

### 5.1. Seller warrants that

5.1.1. az Ingatlan 1/1 arányú kizárólagos tulajdonosa és annak tulajdonjoga átruházásáról a rá vonatkozó jogszabályok és saját szabályai szerint a jelen szerződés szerint rendelkezhet;

5.1.1. It is the sole owner of the Real Property in the proportion of 1/1 and as the sole owner of the Real Property may make provisions on the transfer of the ownership right over the Real Property pursuant to the applicable regulations and its own rules, in accordance with this agreement;

5.1.2. az Engedélyezett Terheken kívül az Ingatlan per-, teher- és harmadik személy igényétől mentes, beleértve az elbirtoklási, szolgalm elbirtoklási, vagy egyéb használati igényeket, és az Ingatlannak ingatlan-nyilvántartáson kívüli tulajdonosai nincsenek;

5.1.2. Except for the Permitted Encumbrances, The Real Property is free of encumbrances, liens and claims of third persons, including usucaption, easements or other claims of use, and there are no owners other than as indicated in the Land Registry;

Markó József polgármester  
Göd Város Önkormányzata  
Eladó  
képviselőjében / on behalf of  
Local Government of Göd  
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató  
Samsung SDI Magyarország Zrt.  
Vevő  
képviselőjében /  
on behalf of Buyer

dr. Turi György  
eladói ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Seller

Dr. Réti László  
vevői ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Buyer

- 5.1.3. az Ingatlanra nem áll fenn senkinek elővásárlási joga vagy bármely olyan igénye, amely az Ingatlan tulajdonjogának átruházással történő megszerzését és a Vevő tulajdonjogának ingatlan-nyilvántartásba történő bejegyzését akadályozná vagy késleltetné;
- 5.1.3. No other party is granted a preemptive right over the Real Property or has filed any claim that is aimed at the acquisition of the ownership right over the Real Property or at delaying or impeding the registration of Buyer's ownership right in the Land Registry;
- 5.1.4. az Ingatlannak a birtokbaadásakor nincs rejtett hibája, hiányossága;
- 5.1.4. At the time of Buyer taking possession of the Real Property, the Real Property has no latent defects or deficiencies;
- 5.1.5. az Ingatlanon nem található az azon történő építkezést akadályozó régészeti lelet;
- 5.1.5. There are no archeological findings impeding construction in the area of the Real Property;
- 5.1.6. az Ingatlan, beleértve annak talaját is, mentes a környezetszennyezettől;
- 5.1.6. The Real Property, including its soil, is devoid of any environmental pollution;
- 5.1.7. az Ingatlan valamennyi közművel való ipari igényű ellátása, valamint ipari mértékű szállításra alkalmas közúti megközelítése kialakításának sem természeti, sem jogi akadályai nincsenek;
- 5.1.7. There are no natural or legal obstacles to supplying the Real Property with public utilities to an industrial degree, and constructing roads leading to the Real Property that are suitable for transport on an industrial scale;
- 5.1.8. ellene az Ingatlant érintően bíróság, választottbíróság, közigazgatási hatóság vagy bármely más hatóság előtt peres, választottbírósági vagy közigazgatási eljárás nem indult;
- 5.1.8. No lawsuits or administrative proceedings have been filed against Seller by any court, arbitration court, public authority or any other authority in respect of the Real Property;
- 5.1.9. az Ingatlant adó vagy adók módjára behajtható köztartozás nem terheli;
- 5.1.9. There are no overdue taxes or public debts collectable like taxes in respect of the Real Property;

Markó József polgármester  
Göd Város Önkormányzata  
Eladó  
képviselőben / on behalf of  
Local Government of Göd  
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató  
Samsung SDI Magyarország Zrt.  
Vevő  
képviselőben /  
on behalf of Buyer

dr. Turi György  
eladói ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Seller

Dr. Réti László  
vevői ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Buyer

- 5.1.10. az Ingatlan a vonatkozó hatályos hatósági besorolás szerint teljes egészében művelés alól kivett terület, amelyre a 141/2018 (VIII. 13.) Kormányrendeletben foglalt beépítési szabályok az irányadóak;
- 5.1.10. In accordance with the applicable classification, the entire area of the Real Property is removed from agriculture, and the construction rules set out in the Government Decree Nr. 141/2018 (VIII. 13.) are apply to it.
- 5.1.11. az Ingatlan tekintetében nincs olyan szerződés, illetve nem fenyeget olyan hatósági határozat vagy ilyen határozat kibocsátása érdekében megindult eljárás, önkormányzati rendelet vagy önkormányzati rendelet előkészítésére irányuló eljárás, amely alapján az Ingatlan ipari beruházás céljára történő hasznosítása, használata bármely szempontból korlátozásra kerülne, vagy a hasznosítás és a fejlesztés jelenlegi feltételei kedvezőtlenül változnának;
- 5.1.11. There are no contracts or agreements or foreboding resolutions passed by authorities or procedures initiated for the purpose of issuing such resolution or government decrees or procedures for preparing such government decree on the basis of which the use or utilization of the Real Property for the purposes of industrial investment would be to any extent restricted or the conditions of utilization or development would become less favorable;
- 5.1.12. az Ingatlan kifogástalanul megfelel a környezetvédelmi jogszabályok és a környezetvédelmi engedélyek előírásainak és kötelezettségeinek, feltételeinek, korlátozásainak;
- 5.1.12. The Real Property is in full compliance with the stipulations, obligations, conditions and restrictions of the environmental regulations and environmental permits and licenses;
- 5.1.13. az Eladó ellen nem jelentettek be környezetvédelmi igényt és nem is áll fenn a veszélye semmilyen környezetvédelmi igénynek;
- 5.1.13. No environmental claims have been filed against Seller, and no such claim is projected to be filed;
- 5.1.14. az Ingatlant az Előszerezés 2. számú mellékletében meghatározott tulajdonságoknak megfelelően kialakította és azon az Eladói Munkálatokat az Előszerezés szerinti esetleges kivétel mellett elvégezte.
- 5.1.14. Seller delineated the Real Property in accordance with the specifications in Annex 2 to the Pre-agreement and performed the Seller Tasks in accordance with the eventual exceptions determined in the Pre-agreement.
- 5.2. A Vevő szavatol, hogy a magyar 5.2. Buyer warrants that Buyer is a legal

Markó József polgármester  
Göd Város Önkormányzata  
Eladó  
képviselőtében / on behalf of  
Local Government of Göd  
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató  
Samsung SDI Magyarország Zrt.  
Vevő  
képviselőtében /  
on behalf of Buyer

dr. Turi György  
eladói ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Seller

Dr. Réti László  
vevői ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Buyer



jogsabályok szerint érvényesen létrejött, megfelelően bejegyzett és létező zártkörűen működő részvénytársaság formájában működő jogi személy, amely jogosult a jelen megállapodás megkötésére, az abban foglalt jogosultságok gyakorlására és kötelezettségek teljesítésére.

entity lawfully established and duly registered and operating as an existing private limited company by shares under the laws of Hungary, which legal entity is entitled to conclude this agreement, exercise the rights arising therefrom and fulfill the obligations stipulated therein.

## 6. KÖLTSÉGEK

## 6. COSTS AND EXPENSES

6.1. Felek megállapodnak, hogy a Vételárat a kialakítandó Ingatlan kialakított minőségére figyelemmel becsült forgalmi értéke alapján határozták meg, így az Eladónak a Költségei a Vételárat nem befolyásolva Eladót terhelik.

6.1. Parties declare that the Purchase Price was determined in view of the estimated market value calculated on the basis of the final quality of the delineated Real Property, therefore Seller will be required to pay Seller's costs and expenses without the Purchase Price being influenced.

## 7. BIZTOSÍTÉKOK

## 7. SECURITIES

7.1. A Fél köteles megtéríteni a másik Fél számára minden olyan költséget, díjat és kiadást, amely a másik Félnél az őt jelen szerződés alapján megillető jogok kikényszerítésével összefüggésben merül fel.

7.1. Each Party has an obligation to reimburse any costs, fees and expenses that the other Party incurs in relation to the enforcement of other Party's rights arising from this agreement.

## 8. AZ INGATLAN BIRTOKBAADÁSA

## 8. TAKING POSSESSION OF THE REAL PROPERTY

8.1. Az Ingatlan birtokbaadására jelen szerződés aláírásának napján a Vételár átutalását követően az Ingatlan bejárásával kerül sor, amelyen az Ingatlan állapotát a Felek megvizsgálják, és amelyről Felek jegyzőkönyvet készítenek. A jegyzőkönyvben véleményeltéréseket is

8.1. Buyer will take possession of the Real Property on the signing date of this agreement, after the Purchase Price has been transferred, by visiting the Real Property jointly with Seller. Parties will inspect the current conditions of the Real Property and record the data in a protocol. Parties may also record if

Markó József polgármester  
Göd Város Önkormányzata  
Eladó  
képviselőtében / on behalf of  
Local Government of Göd  
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató  
Samsung SDI Magyarország Zrt.  
Vevő  
képviselőtében /  
on behalf of Buyer

dr. Turi György  
eladói ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Seller

Dr. Réti László  
vevői ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Buyer

rögzíthetnek, azokhoz a tényeket rögzítő adathordozót csatolhatnak.

they have different opinions on matters and they may attach data carriers recording the facts.

## 9. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA ÉS MEGSZÜNTETÉSE

## 9. MODIFICATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

9.1. Jelen szerződést egyik Fél sem jogosult felmondani és egyik Fél sem jogosult attól elállni.

9.1. Neither Parties is entitled to retract or terminate this agreement.

9.2. Jelen szerződést a Felek írásban közösen megszüntethetik vagy megkötésének időpontjára visszamenőleges hatállyal felbonthatják.

9.2. This agreement may be terminated by the mutual consent of the Parties or may be cancelled with retroactive effect from the date of its conclusion.

9.3. Jelen szerződést Felek írásban módosíthatják.

9.3. Parties may modify this agreement in writing.

## 10. ÉRTEŚÍTÉSEK

## 10. NOTIFICATION

10.1. Minden, a jelen Szerződés alapján vagy azzal kapcsolatban történő értesítésnek írásban kell történnie, és eltérő megállapodás hiányában a címzett 10.2.5 pont szerinti címére elküldött személyes kézbesítés vagy levél útján történhet.

10.1. Any and all notification related to or sent on the basis of this agreement must be in writing, and unless otherwise agreed, may only be delivered in person or by registered mail with advice of receipt to the address specified in Point 10.2.5.

10.2. A jelen szerződéssel kapcsolatos, valamely Fél által másik Fél részére küldött vagy kézbesített közlés vagy dokumentum kizárólag az alábbiak szerint, az alábbi időpontban tekintendő közöltnek:

10.2. Any communication or document related to this agreement that a Party sends or delivers to the other Party is regarded as delivered exclusively in compliance with the below, at the time as set out below:

Markó József polgármester

Göd Város Önkormányzata

Eladó  
képviselőjében / on behalf of  
Local Government of Göd  
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató

Samsung SDI Magyarország Zrt.

Vevő  
képviselőjében /  
on behalf of Buyer

dr. Turi György

eladói ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Seller

Dr. Réti László

vevői ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Buyer

10.2.1. személyes átadás esetén, amikor a lenti 10.2.5 pont szerinti címen átveszik, az értesítésre rávezetett átvételi aláírás és dátum tanúsága szerint; vagy

10.2.2. személyes átadás esetén, ha a címzett a lenti 10.2.5 pont szerinti címen az általában elfogadott üzleti órákban nem veszi át a küldeményt, abban az időpontban, amelyet két független tanú a megkísérelt, de sikertelen kézbesítés időpontjaként elismer; vagy

10.2.3. tértivevényes levél útján történő értesítés esetén abban az időpontban, amelyet a tértivevény ekként megjelöl; vagy

10.2.4. tértivevényes kézbesítés esetén abban az időpontban, amelyet a tértivevény a lenti 10.2.5. pont szerinti címre történő kézbesítéskor a „a címzett ismeretlen”, vagy „nem kereste”, vagy bármely egyéb jelzéssel a feladó félhez visszaérkezett levél visszaérkezés esetén a feladástól számított ötödik napon.

10.2.5. A Felek jelen pont szerinti címe és az azon értesítendő személy:

Fél neve	Fél címe	Értesítendő személy
Eladó	2131 Göd, Pesti út	Markó József polgármester

Markó József polgármester  
Göd Város Önkormányzata  
Eladó  
képvisletében / on behalf of  
Local Government of Göd  
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató  
Samsung SDI Magyarország Zrt.  
Vevő  
képvisletében /  
on behalf of Buyer

10.2.1. In the case of delivery in person, when the communication or document is taken over at the address specified in Point 10.2.5, as evidenced by the signature and date written on the notification; or

10.2.2. In the case of delivery in person, if the recipient fails to take over the delivery at the address specified in Point 10.2.5 in the normal business hours, at the time that two independent witnesses verify as attempted but unsuccessful delivery; or

10.2.3. In the case of registered mail with advice of receipt, delivery at the time and on the date that the advice of receipt indicates as such; or

10.2.4. In the case of registered mail with advice of receipt, at the time and on the date that, at the time of delivery to the address specified in Point 10.2.5, the advice of receipt marks with "unknown recipient" or "unclaimed", or in the case of mail returned to the sender with any other explanation, within five days from the date on which the mail was sent.

10.2.5. Addresses of Parties and their contact persons:

Name of Party	Name of Party	Contact person
Seller	2131 Göd, Pesti út	József Markó

dr. Turi György  
eladói ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Seller

Dr. Réti László  
vevői ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Buyer

	91.		91.	mayor
Vevő	2131	Dr. Hódi	Buyer	2131 Göd,
	Göd,	Sánor		Ipartelep
	Ipartelep			hrs.
	hrs.			6980
	6980			

vagy az a cím, illetve értesítendő személy, amelyről a többi Felet a címet változtató Fél a jelen pontban foglaltaknak megfelelően hatályosan értesítette.

or the address or contact person about which the Party modifying its address have duly notified the other Parties in accordance with the stipulations of this Point.

## 11. EGYÉB

## 11. MISCELLANEOUS

11.1. Felek kizárják jelen szerződés feltűnő értékaránytalanság folytán történő megtámadásának jogát.

11.1. Parties waive and exclude their right to challenge this agreement on account of gross disparity in the values exchanged.

11.2. Jelen szerződésben meghatározott határidők számítására a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 8:3 § - ában foglalt rendelkezések nem irányadók, valamennyi határidő naptári napokban számítandó és az utolsó napján lejár tekintet nélkül arra, hogy az munkaszüneti napra esik.

11. 2. The deadlines specified in this agreement are not subject to Section 8:3 of Act V of 2013 on the Civil Code, all the deadlines herein must be calculated with calendar days, and each respective deadline expires on the last day stipulated, regardless of whether the last day is a public or bank holiday or a non-working day.

11.3. Jelen szerződés aláírásának napján lép hatályba.

11.3. This agreement enters into force on the date on which it is signed.

11.4. Vevő nyilatkozik, hogy a magyar jog szerint érvényesen létrejött és törvényesen, zártkörűen működő részvénytársasági formában működő jogi személy.

11.4. Buyer represents that Buyer is a legal entity lawfully established and operating as a private limited company by shares under Hungarian law.

11.5. Eladó nyilatkozik, hogy a magyar jog szerint törvényesen működő helyi önkormányzat.

11.5. Seller represents that Seller is a local government operating lawfully under Hungarian law.

11.6. Felek úgy rendelkeznek, hogy a jelen szerződésre irányadó nyelv a

11.6. The Parties, after reading this agreement and informing each other

Markó József polgármester  
Göd Város Önkormányzata  
Eladó  
képviselésében / on behalf of  
Local Government of Göd  
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató  
Samsung SDI Magyarország Zrt.  
Vevő  
képviselésében /  
on behalf of Buyer

dr. Turi György  
eladói ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Seller

Dr. Réti László  
vevői ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Buyer

magyar, valamint kijelentik, hogy valamennyi feltételét elolvasták, arról egymást tájékoztatták és mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag aláírták.

of its stipulations, have caused this agreement to be duly executed and confirm that this agreement fully reflects their will.

## 12. MEGHATALMAZÁS

12.1. A Felek jelen szerződés aláírásával meghatalmazást adnak a Réti, Várszegi és Társai Ügyvédi Irodának (1055 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 78., ügyintéző ügyvéd: dr. Réti László, KASZ száma: 36067761 ; „Ügyvédi Iroda”) részére, hogy az Ingatlan fekvése szerint illetékes földhivatal előtt teljes körűen eljárjon az Ingatlanra tulajdonjogának Vevő javára Eladó tulajdonjogának törlése mellett történő bejegyzése során. A Felek hozzájárulnak ahhoz, hogy az Ügyvédi Iroda az ingatlan-nyilvántartási eljárás során meghatalmazást adjon helyettes ügyvéd vagy ügyvédjelölt részére. Az Ügyvédi Iroda az ellenjegyzéssel a részére adott meghatalmazást elfogadja.

## 12. POWER OF ATTORNEY

12.1. By signing this agreement, Parties authorize Réti, Várszegi és Társai Law Firm (1055 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 78., operating lawyer: dr. László Réti, Baar Registration Number: ; 36067761 “Law Firm”) to act for and on behalf of them before the land registry office having competence on the basis of the geographical location of the Real Property, in order to have the ownership right of Seller deleted from and have Buyer’s ownership right over the Real property registered in the Land Registry. Parties consent that the Law Firm give powers to any of its lawyers or trainee lawyers to act in the land registration procedure. By countersigning the Power of Attorney, the Law Firm accepts the authorization.

ALÁÍRÁS ÉS ELLENJEGYZÉS  
KÖVETKEZŐ OLDALON

A SIGNATURES AND COUNTERSIGNATURE  
ON THE NEXT PAGE

Markó József polgármester  
Göd Város Önkormányzata  
Eladó  
képviselőtében / on behalf of  
Local Government of Göd  
as Seller

Myung Ho Lee, igazgató  
Samsung SDI Magyarország Zrt.  
Vevő  
képviselőtében /  
on behalf of Buyer

dr. Turi György  
eladói ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Seller

Dr. Réti László  
vevői ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Buyer

**ALÁÍRÁSI OLDAL**

**SIGNING PAGE**

---

Markó József polgármester  
**Eladó**  
képviselőjében

---

Markó József mayor  
on behalf of  
**Seller**

---

Myung Ho Lee, igazgató  
**Samsung SDI Magyarország Zrt.**  
Vevő  
képviselőjében

---

Myung Ho Lee, member of the board of directors  
on behalf of  
**Samsung SDI Magyarország Zrt.**  
Buyer

Az okiratot az Eladó ügyvédjeként ellenjegyzem  
Budapesten 2019. [\*] hó [\*]-án/én.

Countersigned as the attorney at law advising the  
Seller in Budapest, on [\*] of [\*] 2019.

by

---

dr. Turi György  
ügyvéd  
Biczi és Turi Ügyvédi Iroda  
1088 Budapest, Rákóczi út 11. III. emelet 1.  
[székhely]  
KASZ:  
36070683

---

dr. Turi György  
Attorney-at-law  
Biczi és Turi Law Office  
1088 Budapest, Rákóczi út 11. III. emelet 1  
[registered seat]  
Bar Registration Number: 36070683

Az okiratot készítettem és a Vevő ügyvédjeként  
ellenjegyzem Budapesten 2019. [\*] hó [\*]-án/én..

Prepared and countersigned as the attorney advising  
the Buyer, on [\*] of [\*] 2019.

---

by

---

Dr. Réti László  
ügyvéd  
Réti, Várszegi és Társai Ügyvédi Iroda  
1055 Budapest Bajcsy Zsilinszky út 78.  
KASZ: 36067761

---

Dr. Réti László  
Attorney-at-law  
Réti, Várszegi and Partners Law Office  
1055 Budapest Bajcsy Zsilinszky út 78.  
Bar Registration Number: 36067761

---

Markó József polgármester  
Göd Város Önkormányzata  
Eladó  
képviselésében / on behalf of  
Local Government of Göd  
as Seller

---

Myung Ho Lee, igazgató  
Samsung SDI Magyarország Zrt.  
Vevő  
képviselésében /  
on behalf of Buyer

---

dr. Turi György  
eladói ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Seller

---

Dr. Réti László  
vevői ügyvéd / Attorney-at-law  
advising the Buyer